

# КУЛЬТУРНЫЙ КВАДРАТ T.E.T.R.I.S.S.

TESTI E TRADUZIONI: RICERCHE + INVENZIONI DI SISTEMI SEGNI CI

ТЕКСТЫ И ПЕРЕВОДЫ: ИССЛЕДОВАНИЯ + ИЗОБРЕТЕНИЯ ЗНАКОВЫХ СИСТЕМ

Культурный “Квадрат” – в противовес привычным “кружкам” по интересам – это междисциплинарная творческая мастерская, действующая при кафедре Русского языка, перевода и литературы под руководством студентов старших курсов, выпускников, магистрантов и аспирантов Секции изучения современных языков для устных и письменных переводчиков (SSLMIT) Университета г. Триеста.

Акроним T.E.T.R.I.S.S. – это отсылка (и намеренная дань) к самой известной в мире видеоигре, своеобразному символу преодоления политических и идеологических барьеров во имя универсальности науки.

Деятельность Квадрата направлена на создание инновационных способов обмена знаниями: его конкретная цель – разработка оригинальных средств распространения текстов в переводе; его общая цель – формулирование расширенной модели перевода как парадигмы современного знания.

T.E.T.R.I.S.S. творит в ‘палиндромном’ жанре собственного изобретения “Tradart” (©TRADAJAT), где межнаучный подход ведет от искусства перевода к переводу как искусству самому по себе.

**Научный руководитель [МДМ]:**

Маргерита Де Микиель

**Оргкомитет [СУР / ЦУП = Центр Управления Переводами]:**

Карин Платтнер (отв. рук.)

Лаура Гаццани, Кьяра Раинис, Анна Тровати

**Графический дизайн:** Карин Платтнер

**Веб-Мастер:** Думитру Скутелник

**Quadrato Culturale T.E.T.R.I.S.S.** – это проект Третьей миссии (IPS-TM) Факультета права, языка, устного и письменного перевода (IUSLIT) Университета г. Триеста. Проект финансируется автономной областью “Фриули Венеция Джулия”.

ПОЕХАЛИ!

КОНТАКТЫ

 [qctetriss@gmail.com](mailto:qctetriss@gmail.com)

 [@qctetriss](https://www.instagram.com/qctetriss)

 [Quadrato Culturale Tetriss](https://www.facebook.com/QuadratoCulturaleTetriss)

 [t.me/quadratoculturaletetriss](https://t.me/quadratoculturaletetriss)

 [Quadrato Culturale T.E.T.R.I.S.S.](https://www.youtube.com/QuadratoCulturaleTETRIS.S)

 [QC T.E.T.R.I.S.S.](https://www.rss.com/QTETRIS.S)

La traduzione in russo della descrizione del Progetto QC TETRIS è stata eseguita in collaborazione con gli studenti del gruppo 5-22-1 della facoltà di traduzione dell'Università Statale Linguistica di Mosca (MGLU) con la supervisione della prof.ssa E.S. Borisova, titolare della Cattedra di Lingua italiana.